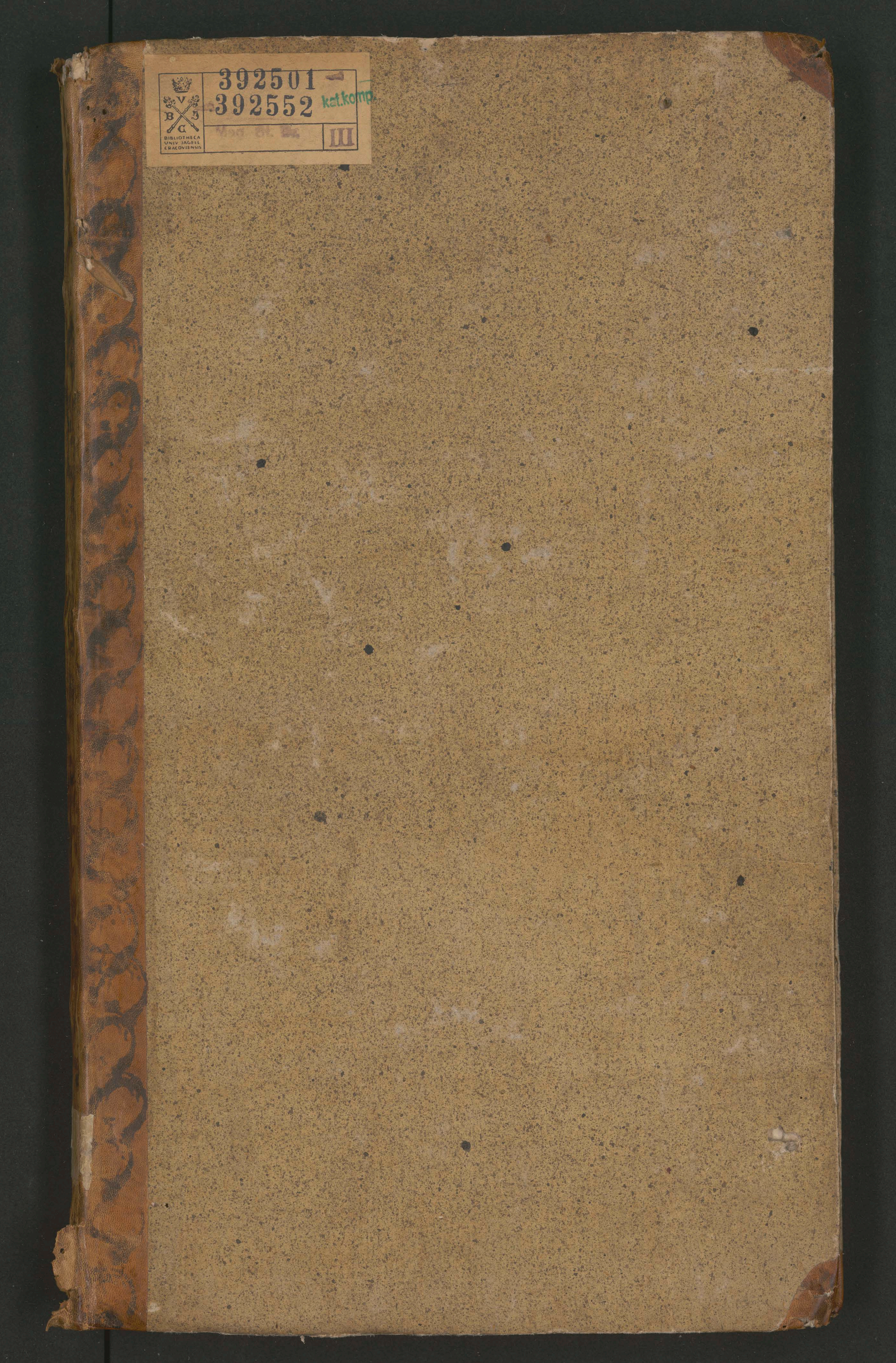

VBJC
BIBLIOTHECA
UNIV JAGELL
CRACOVIENSIS
392501 -
392552
kat.komp.
III


V
B J
C
392501
392552
III

*Wypis z Ksiąg Ziemiań-
skich Pttu Grodzieńskiego.*

Roku Tysiąc Siedmset Dziewięćdziesiąt Trzeciego, Miesiąca Junii Dwódziestego Czwartego Dnia.

Przed Aktami Ziemiańskiemi Powiatu Grodzieńskiego stanąwszy osobiście W. J. Pan Jan Nepomucen Jezierkoski Sekretarz Seymowy, Konstytucyą pod tytułem: Zalecenie WW. Pieczętarzom Oboyga Narodów ad Acta podał. Ktorey treść następna: Zalecenie WW. Pieczętarzom Oboyga Narodów na Notę J. P. de Bucholtz Ministra Extraordynaryinego i Pełnomocnego Nayjaś: Króla Jmści Pruskieg. podaną, w treści następującey: *Note* Le soussigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majésté le Roi de Prusse, voyant les Etats de la Séreniſſime Republique de Pologne aſſemblés en diété, & ses membres réunis par le lien de la Confédération s'empresse de recommander à la diéte aſſemblée des son commencement, l' objét & le contenu de la Declaration du 9. Avril dernier qu'il a ramise, par ordre du Roi son Maitre à la Confederation Générale des deux Nations. Pour faciliter un arrangement auſſi indispensablement necessaire, qui rammenera le plutôt poſſible, le répos dans la République & établira en meme tems une forme de gouvernement salutaire & agréable à toute la Nation. Le soussigné requiért les Etats Assemblés en diete, de nommer, sans delai, une Délégation munie des pleinspouvoirs suffisans, avec laquelle il puisse negocier, arreter & conclure un Traité définitif selon la teneur de la susdite Declaration; lequel Traité definitif sera ensuite ratifié par Sa Majesté le Roi & les Etats assemblés en Diete, & les Ratifications échangées, aussitot que faire se pourra. Fait à Grodno ce 19. Juin 1793. de Bucholtz. *Tłómaczenie. Nota:* Niżey podpisany Minister Extraordynaryiny i Pełnomocny Nayjaśnieyszego Króla Jmści Pruskiego, widząc Stany Nayjaśnieysze Rzpltey Polskiey na Seym Zgromadzone, i Osoby one składające, węzłem Konfederacyi złączone, spieszy się polecić Seymowi zgromadzonemu w samym Jego początku objekt, i treść Deklaracyi 9. Kwietnia, którą niżey podpisany podał z rozkazu Nayjaśnieyszego Pana swego Konfederacyi Generalney Oboyga Narodów. Dla ułatwienia tak nieodbicie potrzebnego Urządzenia, które przywróci jak nayprędzey pokoy Rzeczypospolitey, a oraz ustanowi Formę Rządu Zbawienną, i przyjemną całemu Narodowi; Niżey podpisany, żąda od Stanów na Seym zgromadzonych, wyznaczenia nieodwłócznego Delegacyi, dostateczną mocą opatrzoney, z którąby mógł weyść w Negocyacye, ułożyć Traktat ostateczny, podług treści pomienioney Deklaracyi, który to Traktat ostateczny będzie potym ratyfikowany przez Nayjaśnieyszego Króla Jmci, i Stany na Seym zgromadzone; Ratyfikacye zaś onego w jak nayprędszym, ile bydź może czasie, będą zamienione. Działo się w Grodnie dnia 19. Czerwca 1793 Roku. (*Oryginał podpisany*) de Bucholtz. My Król za zgodą Skonfederowanych Seymujących Stanów Notę odpowiednią w następujący osnowie: *NOTE* Les soussignés à la suite de la Note de Monsieur de Bucholtz, Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, rémise le 19. dic: ont l' honneur de lui temoigne, ce qui suit: Le prix, que la Pologne a toujours attaché à l' amitié de Sa Majesté Prussienne, ne lui afait rien négliger, pour s'en assurer la jouissance, & la Nation Polonoise, a droit de s'en croire certaine par le lien des Traités. Auſſi lors de l' entrée des troupes de Sa Majesté Prussienne, sur le territoire de la République, cette confiance motivée, ne permettoit pas d'y supposer d' autres vuës, que celles qui se trouvoient énencées dans la Déclaration, dont la dite entrée, étoit acompagnée; la Nation se soutient encor dans la même éspérance, & se trouvant aujourd' hui réunie en Diéte; comme l' étàt actuel des cho-

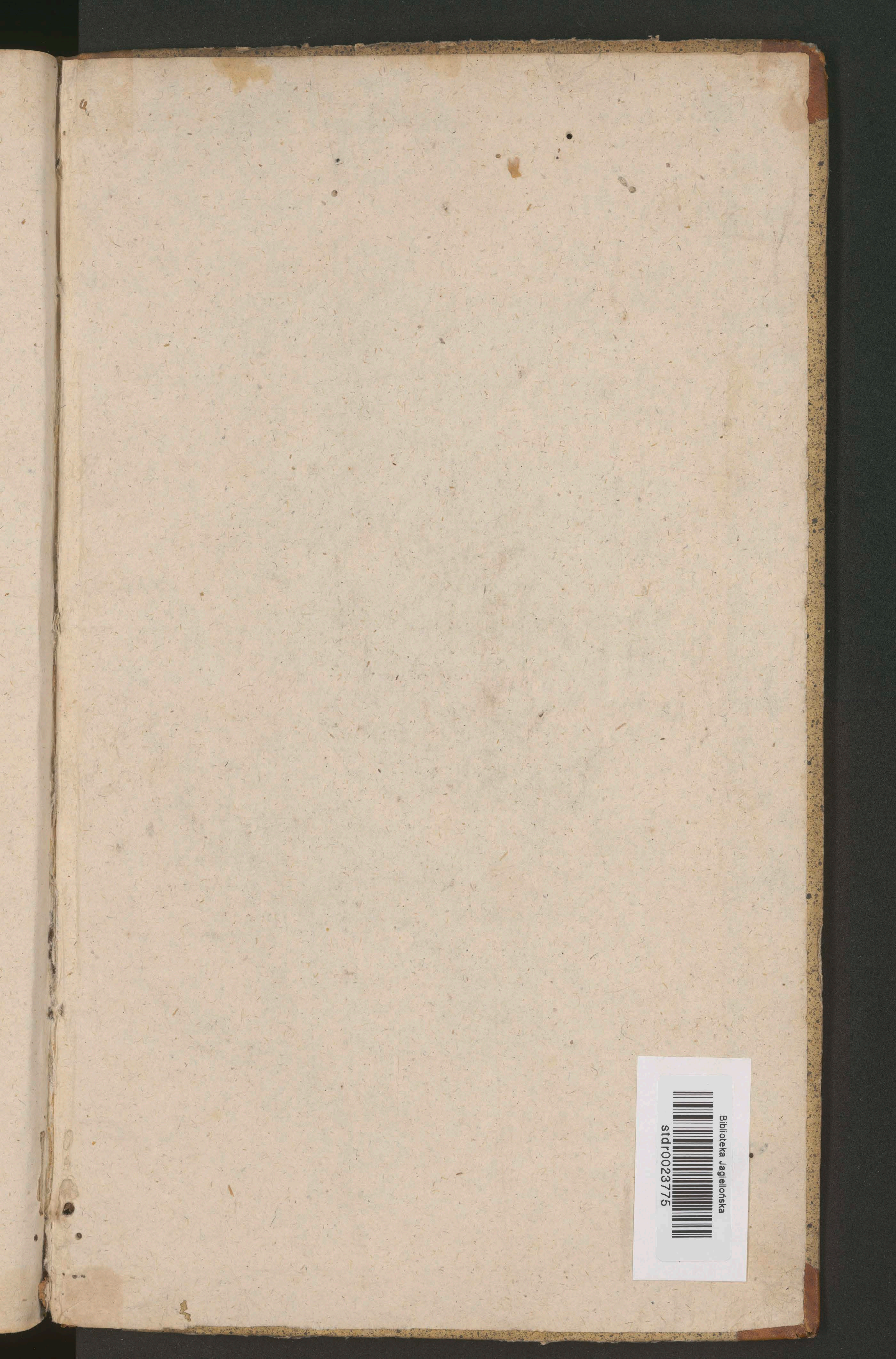
ses, ne présente plus aucun sujet de ces apprehénsions, même éloignées, qui evaient occasionné l' envoy des trouppes Prussiennes en Pologne, comme une mesure de précotion; Les Etats croyent pouvoit s' attendre, que Sa Majesté le Roi de Prusse, se portera à faire evacuer à ses dites troupes, les Provinces Polonoises, qu'elles ont occupé jusqu'içi. Quant a la demande qui fait l' objét de la Nôte de Mr. l' Envoyé; comme les soussignés viennet de répondre au contenû uniforme, sur le même objet, de celle de S. E. Mr. l' Ambassadeur de Russie, ils ne sauroient mieux faire, que de communiquer à Mr. l' Envoyé, cette reponse en copie, où il trouvera les considerations, que la nature du cas nécéssitate, suffisamment developpées. Fait à Grodno ce 23. Juin 1793. Signé Antoine P. Sułkowski Gr. Chancellier de la Couronne. Casimir Cte Plater Vice Chancellier de Lithuanie. Tłumaczenie Noty odpowiedniey na Notę podaną od J. P. de Bucholtz Posła Nadzwyczaynego i Pełnomocnego Nayjaśnieyszego Króla Jmci Pruskiego. —— Niżey podpisani in consequenti Noty J.P. de Bucholtz Posła Nadzwyczaynego i Ministra Pełnomocnego N. Króla Jmci Pruskiego, podaney na dniu 19. bieżącego Miesiąca, mają honor oświadczyć, co następuje: Wysoki szacunek, jaki Narod Polski zawsze przywięzywał do przyjaźni Nayjaś: Króla Jmci Pruskiego, nie dozwalał mu omieszkać żadnego środka zapewnienia jey sobie; i przez Traktatowe związki, ma prawo bydź o niey zabespieczonym. Jakoż w czasie wniścia Woysk Pruskich do Kraju Rzpltey; zaufanie takowe nie dozwalało domniemywać się innych pobudek tego kroku, prócz wyrażonych w Deklaracyi, przy wniściu tegoż Woyska podaney. Nieprzestaje Narod trwać dotąd w takowych nadziejach, a zgromadzonym będąc na Seym teraznieyszy, gdy widzi, że stan aktualny rzeczy w Polszcze, nie zostawuje mieysca naylekszym, nawet i nadal tego gatunku obawom, które stały się powodem użycia środka ostróżności w posłaniu Woysk Pruskich do Polski; Stany Rzpltey, mogą się spodziewać, iż Król Jmść Pruski zechce się przychylić do wyprowadzenia Woysk swoich z Prowincyi Polskich, w których dotąd przebywają. Co do żądania będącego objektem Noty Jmć Pana Posła Pruskiego, gdy niżey podpisani dali już swą odpowiedź J.W. Ambassadorowi Rossyiskiemu, w podobnym jednosłówney Jegoż Noty punkcie, przestają tu na przyłączeniu Kopii rzeczoney odpowiedzi, w którey Jmć Pan Poseł Pruski, znaydzie dostatecznie wyszczegulnione uwagi, jakie natura okoliczności przełożyć wymagała. Dan w Grodnie dnia 23. Czerwca 1793. WW. Pieczętarzom O. N. podpisać i oddać zalecamy —— U tey Konstytucyi podpisy takowe: Stanisław Bieliński Czesz: Kor: Marsz: Seymowy, Ant: Suchodolski Kaszt: Wwdztwa Smol: Deputowany, Józef Hrabra Ankwicz Poseł Wwdztwa Krak: Deput: F. J. Drewnowski Stoln: Ziemi Łomż: Deput: do Konst: S. Klicki C. Z. R. Poseł X. Zm. Deput: Która to Konstytucya za podaniem oney do Akt, jest do Ksiąg Ziemiańskich Pttu Grodz: przyięta i wpisana, z których i ten wypis pod Pieczęcią Ziemiań: tegoż Pttu jest wydan.



Zgodno z Xięgami — *Stanisław Ciemnołoński Z. P. Gr: Regent.*

Czytano — *Wincenty Sadłucki vRegent.*

Akt Konstytucyi ut supra.


Biblioteka Jagiellońska
stdr0023775

